

The background of the cover features a world map in a light blue color. Overlaid on the map are various characters and words from different languages, including Greek (Ελληνικά), Latin (Kaleidoscopic), and Chinese (世界语言博览). The title is written in a large, bold, yellow-green font.

世界语言博览

A Kaleidoscopic View of the World's Languages

支顺福 编著

献给

2008 北京奥运会

2010 上海世博会

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷೆ ಸंस्कृत
Ελληνικά Հայերեն

世界语言博览

A Kaleidoscopic View of the World's Languages

支顺福 编著



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

世界语言博览 / 支顺福编著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2008

ISBN 978-7-5446-0837-4

I. 世… II. 支… III. 语言—简介—世界 IV. H004.1

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第062249号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 毛小红

印 刷: 上海锦佳装璜印刷发展公司
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 700×1000 1/16 印张 24.25 字数 514千字
版 次: 2008年6月第1版 2008年6月第1次印刷
印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0837-4 / G · 0414

定 价: 43.00 元 (含光盘)

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

由于赶上了新世纪的好时光，中国获得了主办2008年奥运会和2010年世博会的机遇，使我编一本介绍世界语言之书的夙愿有了化为现实的可能。全球各地的人们来到我国，实际上仅有屈指可数的几种“大”语言显然是不够的。话不在多，有情则近；言不在难，愿讲则亲。如果能从发展友谊的愿望出发，学着说上几句对方语言的简单用语，双边关系的情感效果及亲和力就会大不一样。如果在欢迎仪式上能用来宾的语言表示“欢迎”并致以问候，双方就更容易产生一见如故的亲近感。如果在远方来客住宿的建筑内外贴上一些常用的文字标记，岂不令其感到更方便和 feel at home? 如果在有关的场合，打出客方语言的欢迎或欢送标语，是否更有感染力？在大型国际活动中，礼仪引导员举着的国名牌上，若“兼容”汉、英语以外代表团本地语言的字样，是否会令有关人士更兴奋、更快乐？

希望有许多读者通过本书而爱上可爱的各种语言，使外语不再成为令许多人望而却步的“我见愁”、“闻而忧”，变其为“交际灵”、“互言通”和“族际友情润滑剂”。语亦可以怡情，文亦可以养性，研习语言文字亦可作为非功利性的闲情逸致。除了狭义的语言资料外，本书中还介绍了不少史地趣闻和实用国际知识，略有世界语言及文化小百科工具书的属性。语文学家倪海曙先生有本集子名为《杂格咙咚》，本书的内容似乎也有点不拘一格收“杂货”。

要炼成这样一本“怪书”，自然得花上不少苦中含甜的“功夫”。春节长假，我未去天南海北旅游，却一如平日在语言之海中遨游。大年初一，不在家里煎熬饺子，却“离家出走”到“工作室”，坐着冷椅子“熬冷(僻)文字”。门卫见到如此怪人的“非正常”形迹，也未免出于责任及诧异问一声“你是何许人”。

2006年秋，正值本书“酿造”到一半之时，我获得一次赴法兰克福观摩世界最大书展的机会。我从已编的部分选出三十多种以前尚未“实验”过的语言的最常用交际语，打印在纸上随身带着，在展厅内“按编号索骥”寻访各有关国展位，投“舌”问路，用实践来检验一下自己的发音。凡到之处，皆受到热情的接待和肯定。归国的航班上，我的行李中几乎全是令我感到不虚此行的“沉重收获”——十来个语种的词典及更多语种的其他资料。翌年元旦的《新民晚报》上，我的这次“语言之旅”作为一篇名副其实的“海外奇谈”小文，发出了本书胚胎式的预示信号。

因篇幅所限，相近的语言中仅较详细地介绍其中一种语言的语法等，如乌拉尔语系中的芬兰语、南亚诸语中的印地语、南岛语系的马来语。

本书得以出版首先要感谢本社(上海外语教育出版社)社长兼总编庄智象教授的支持。前总编汪义群教授在此书的编写过程中一直给予关心和鼓励。副总编孙玉先生对玉成此书提出了宝贵的建议并给予了精神上的扶助。严凯副总编两全其美的主意使本书既保持了较

丰富的资料，又使篇幅不致臃肿。承蒙辞书部主任张春明先生提供多部小语种双语词典作参考，使我在“资本”上略为“阔”了一点。

在此谨感谢本校（上海外国语大学）图书馆朱惠萍女士给予查阅资料的协助。东方语学院副院长严庭国先生曾助我解决了阿拉伯语的某些问题。老同窗何善强、李平、邢悦为我从大洋彼岸捎来稀有语种的词典，诚如雪中送炭。本社同事梁泉胜、毛小红和本校同事戴启秀、王前等都为我提供了国外出版的冷僻语种的珍贵资料。出版科周茹茹和李琴两位同仁及美编程钢女士为解决本书制作上的困难给予了鼎力襄助。

一路走来，遍尝百草。所阅资料曰汗牛充栋并不夸张，所花时力曰汗马苦劳亦属真描实写。曾“嚼”过的各语种词典、书籍乃至有声资料等不可胜数，更何况列此书目需占上百页篇幅，故为本书已嫌庞大的“身躯”所不容。

联合国教科文组织通过的《世界文化多样性宣言》中提出，“保护人类的语言遗产，鼓励用尽可能多的语言来表达思想、进行创作和传播；提倡在尊重母语的情况下，在所有可能的地方实现各级教育中的语言多样化，鼓励自幼学习多种语言。”中国是世界上的一个大国，我们的朋友遍天下，但许多“冷门”语种的资料或出版物可谓绝无仅有。本书只是一种抛砖式的尝试，恐有非驴非马之嫌。

今年是联合国教科文组织的“国际语言年”，第22届国际语言节于5月在南京大学举行。希望看到将有更多异国语言之花在我们这个东方文明古国的土地上绽开。

编著者

2008年春

目 录

CONTENTS

一 语言万花筒

- 1 语言是最饶有趣味的文化现象 /003
- 2 语言的个性与共性 /006
- 3 文化影响与语言现象 /009
- 4 从语音识别语言——不可见的信息 /015
- 5 从文字鉴别语言——在图书馆 /016
- 6 从话音判别某国人——及早确定应对策略 /018
- 7 语言是与异族人交友的上好话题——商务交际的点金术 /019
- 8 学会语言易于入乡随俗——公关的利器 /020
- 9 语言不通闹笑话 /021
- 10 不识外文睁眼瞎——学会破解外语“密码” /022
- 11 从姓名推测国籍——出入境关口的“识别卡” /023
- 12 从地名了解地理特征及历史掌故 /025
- 13 从语词蠡测文化交流 /027
- 14 从电影学习发音和口语及练听力 /029
- 15 自学语言的苦与乐(要你学, 还是你要学?) /030
- 16 根据不同目的确定学习的角度、广度和深度——创立自己的“学习学” /032
- 17 “勘测”——一门语言是充满新奇感的智力“探险” /033
- 18 看双语对照读物是最佳“快捷方式”之一 /035
- 19 怎样识记非通用文字的字母 /036
- 20 不同的字母表顺序和非线性拼写 /040
- 21 记忆一门陌生语言词汇的窍门 /042
- 22 关于所谓词汇量 /045
- 23 将记忆“投资”于构词法一本万利(原理可适用于不同语言) /045
- 24 造词的不同理据——公说公有理, 婆说婆有理 /047
- 25 先民的“口技”——最早的词何以形成? /050

- 26 语音的象征性——清浊音二元对立及其他 /054
- 27 语音是一把钥匙 /056
- 28 有趣的仿造词——异曲同工 /058
- 29 临时抱佛脚亦能学上一丁点应急外语 /060
- 30 怎样运用推理去摸索一门亲属语言？——触类旁通 /061
- 31 怎样去探索一门完全未知的语言 /062
- 32 怎样同时学多种语言 /063
- 33 亲属关系的鉴定——巧合还是“血缘”？ /066
- 34 亲属语言同源词的比较 /067
- 35 双向双语词典是一种有效工具 /068
- 36 语言不仅仅在书本上 /069
- 37 包罗万象的“词海” /074
- 38 比喻与文化价值观 /079
- 39 禁忌、委婉语和语言的游戏性 /080
- 40 要善于发现规律 /082
- 41 收藏和“鉴赏”语言资料可以成为一种嗜好 /084
——选一门外语作为你的“宠物”吧

二 语言览胜——畅游语言大观园

(以下各语系、语族名后括号内语言种数仅指本书所收数目而言)

1 汉藏语系(8种)

汉语(包括粤、闽、吴方言)——东亚文化的宝库 /089

藏语——世界屋脊神圣的语言 /099

(附:不丹宗卡语点滴)

夏尔巴语——“地位”最高的语言 /100

缅甸语——满眼是圆圈的文字 /101

泰语——暹罗王国的抑扬顿挫声调 /104

老挝语——回荡在寮国的群山密林中 /110

壮语——在奇山秀水甲天下的百粤之地 /113

苗语——似芦笙在四季如春的山林吹奏 /114

2 阿尔泰语系(17种)

○ 突厥语族(12种)

维吾尔语——天山南北婉转的歌声 /115

乌兹别克语——“石头城”悠远的琴声 /117

哈萨克语——在中亚细亚辽阔的草原上 /118

吉尔吉斯语(柯尔克孜语)——译名视在国境哪一边而定 /119

鞑靼语——在使高尔基成才的“大学城” /120

巴什基尔语——欧亚分野乌拉尔山的狼图腾 /121

土库曼语——仅是其名称就明显揭示了它的家谱 /121

阿塞拜疆语——疆界南北有同样多的使用者 /122

土耳其语——跨越亚欧的语言 /123

楚瓦什语——突厥语中的变奏曲 /126

阿尔泰语——享有语系领头羊的荣誉 /127

雅库特语(萨哈语)——在俄罗斯联邦最大的共和国 /127



蒙古语——独特的竖写文字 /128

布里亚特语——在深沉的贝加尔湖畔 /130

卡尔梅克语——里海之滨的马头琴声 /130

埃文基语——满-通古斯语族的半边天 /131

朝鲜语 / 韩国语——最像方块汉字的文字 /131

3 南亚语系(2种)

柬埔寨语——高棉历史文化的载体 /137

越南语——附加符号最多的拉丁化文字 /141

4 马来-波利尼西亚语系(南岛语系)(13种)

○ 印度尼西亚语族(6种)

马来语(马来西亚语)——椰林中清脆的乐音 /144

印度尼西亚语——万岛之国的热带“语林” /149

德顿语——在“东南”之“东” /150

菲律宾语(他加禄语)——柔婉如同吕宋海滩的轻风 /151

伊洛卡诺语——如南海碧浪般清澈波动 /153

马达加斯加语——远嫁非洲的独生女 /153



查莫罗语——在马里亚纳海沟南端的旅游胜地 /154

斐济语——与印地语平分秋色的美拉尼西亚语 /155

○ 波利尼西亚语族(5种)

毛利语——新西兰的土著语 /156

塔希提语——高庚画笔下的南太平洋风情 /157

汤加语——千年群岛王国的语言 /157

萨摩亚语——“再见！”，全世界的一天结束了 /158

夏威夷语——阿罗哈！ /159

5 达罗毗荼语系（4种）

泰米尔语——随移民远渡重洋 /160

泰卢固语——滋润着南亚的鱼米之乡 /161

坎纳达语——印度硅谷的回声 /162

马拉雅拉姆语——季风与海涛的交响曲 /164

6 高加索语系（3种）

格鲁吉亚语——独特的字母似神秘符号 /165

车臣语——托尔斯泰的小说中有其踪迹 /167

列兹金语——“山国”多民族合唱中的一个声部 /168

7 乌拉尔语系（10种）

芬兰语——万湖之国的清澈音响 /169

爱沙尼亚语——与她的大姐隔芬兰湾相望 /172

萨米语——冰雪世界的声音 /174

卡累利阿语——白海之滨的伐木歌 /174

莫尔多瓦语——滔滔河水汇成的语言 /174

马里语——绿色田野上的男高音 /175

科米语——渗透在北极圈边的沼泽地带 /176

乌德穆尔特语——在遍布绿金与黑金之地 /176

匈牙利语——是匈奴人语言的子遗？ /177

涅涅茨语——延伸在北冰洋的边缘 /180

8 印欧语系（66种）

○ 印度-伊朗语族（19种）

梵语——唐僧取的是什么经？ /181
(附：巴利语词语选录)

印地语——天竺妙音的传承者 /181

古吉拉特语——寻访圣雄故乡的语音 /185

马拉蒂语——循声来到印度影都 /186

乌尔都语——清真之国的语言 /187

信德语——在印度河与阿拉伯海相遇处 /188

- 孟加拉语——泰戈尔使它变得更优美 /189
- 阿萨姆语——天神之子的咏叹调 /191
- 旁遮普语——五河汇流之声 /192
- 尼泊尔语——绵延在喜马拉雅山南麓 /193
- 僧伽罗语——南亚佛国的梵音 /194
- 迪维希语——飘扬在一串珍珠般的水上乐土 /195
- 克什米尔语——高原风光无限好 /197
- 吉卜赛语——大篷车走遍世界 /197
- 波斯语——从蔷薇园飘出的吟诗声 /198
- 普什图语——寻找丝绸之路的踪迹 /201
- 塔吉克语——古兰达姆的歌声 /204
- 库尔德语——使用多种文字的语言 /205
- 奥塞梯语——高加索心脏地区的非高加索语 /206
- ◇
- [附：吐火罗语——参观神奇的语言“古迹”]
- 亚美尼亚语——印欧语的“飞地” /207
- 立陶宛语——原始印欧语的活化石 /209
- 拉脱维亚语——波罗的海的稀有语种 /211
- 斯拉夫语族（11种）
- 俄语——因普希金而成为不朽的豪放语言 /213
- 乌克兰语——如大草原般隽永 /219
- 白俄罗斯语——白桦林中的夜莺 /221
- 波兰语——音色美如肖邦的钢琴曲 /222
- 捷克语——萦绕在波希米亚森林中 /225
- 斯洛伐克语——在多瑙河畔生息 /227
- 索布语——德国的少数民族语言 /229
- 保加利亚语——玫瑰之国的香浓语言 /230
- 马其顿语——它属于亚历山大大帝的子孙 /232
- 塞尔维亚语 / 克罗地亚语——一种语言，两种文字 /233
- 斯洛文尼亚语——威尼斯湾的斯拉夫语 /235
- ◇
- 阿尔巴尼亚语——印欧语中特立独行的山鹰 /236
- 希腊语——欧洲文明的摇篮 /238

拉丁语——古典学术的庙堂 /244

○ 罗曼语族 (14 种)

意大利语——音乐的语言：说起来比唱的还要好听 /246

西西里语——晚钟声回响在宁静的岛上 /252

撒丁语——如石堡般屹立于地中海的时空 /253

科西嘉语——因她儿子的名字骄傲 /253

罗曼什语——不以人口论英雄 /254

罗马尼亚语——被斯拉夫语环绕的罗曼语 /255

摩尔多瓦语——在东欧的“两河流域” /257

法语——外交家的精妙辞令 /258

奥克语——中世纪游吟诗人谱写了它的光辉 /264

葡萄牙语——柔美如葡萄酒 /265

加利西亚语——在伊比利亚半岛的海角回响 /268

西班牙语——激越奔放如地中海的阳光 /268

拉迪诺语——犹太西班牙语 /274

加泰隆语——左看像法语，右看似西班牙语 /274

○ 日耳曼语族 (12 种)

荷兰语——伦勃朗和凡高的乡音 /277

南非语——在天涯海角放射出钻石的光辉 /281

弗里西亚语——英语最近的亲属 /281

德语——哲学家的语言 /282

意第绪语——四海为家民族史的见证 /286

卢森堡语——Lux 在此不代表奢华 /287

英语——实际上的“世界语” /287

(附：苏格兰语资料)

瑞典语——散发着北欧沁人心脾的气息 /292

挪威语——峡湾中幽深的回音 /295

丹麦语——假如美人鱼开口…… /297

冰岛语——冰语可以语冰 /300

法罗语——远离欧洲大陆的海上牧羊人之歌 /301

○ 凯尔特语族 (4 种)

爱尔兰语——绿岛田园的纯朴之音 /302

苏格兰(盖尔)语——风笛在高原奏响 /303

- 威尔士语——凯尔特海的古老传说 /303
- 布列塔尼语——不在不列颠岛的不列颠语 /305
- 9 尼日尔-刚果语系(18种)
- 西苏丹语族(7种)
- 曼丁卡语——寻根的故事 /307
- 班巴拉语——记录了历史的辉煌 /307
- 富拉尼语——西非草原民族的共通语 /308
- 沃洛夫语——非洲大陆最西端的本土语言 /308
- 约鲁巴语——能工巧匠为它增辉添彩 /309
- 伊博语——流淌着尼日尔河畔的文明 /310
- 特威语——“黄金海岸”的金石之声 /310
- 贝努埃-刚果语族(班图语支)(11种)
- 林加拉语——大河的声息 /311
- 斯瓦希里语——东非的“普通话” /311
- 卢干达语——为世界第二大湖所滋养 /314
- 尼昂贾语——湖国语波 /315
- 通加语——属于盛产铜的国家 /316
- 绍纳语——南部非洲的高原之音 /317
- 奥万博语——鲜为人知的钻石 /317
- 茨瓦纳语——在金牛的国土上 /318
- 塞索托语——高原牧人的放歌 /318
- 柯萨语——南非丰富多彩的民族语言之一 /319
- 祖鲁语——在湛蓝的天空下 /320
- 10 闪含语系(亚非语系)(9种)
- 阿拉伯语——被喻为天书的蝌蚪文字 /322
- 马耳他语——拉丁化的“阿拉伯语” /327
- 希伯来语——圣经的原文；成功复活的古代语言 /327
- 亚述语——西亚文明的摇篮曲 /332
- 塔马齐格特语——马格里布几千年的历史传承 /332
- 阿姆哈拉语——非洲古国的独特音节文字 /333
- 提格里尼亚语——红海之滨的渔歌 /334
- 索马里语——非洲之角的诗歌 /335
- 豪萨语——西非的“通行证” /337

11 其他

- 日语——词汇“进口量”最多的语言 / 339
- 苏美尔语——追溯美索不达米亚的远古文明 / 344
- 埃特鲁里亚语——让出土文物解密历史 / 344
- 巴斯克语——最难学的语言 / 344
- 因纽特语(爱斯基摩语)——最“冷”的语言 / 346
- 切罗基语——如红杉般屹立在北美大地 / 347
- 纳瓦霍语——大峡谷悠久的回声 / 348
- 纳瓦特语——铭刻着阿兹台克文明的光辉 / 349
- 玛雅语——北美古代文明的传承者 / 349
- 凯楚亚语——印加帝国的丰厚遗产 / 350
- 阿依马拉语——安第斯山脉的蕴藏 / 351
- 瓜拉尼语——南美沃土的田园牧歌 / 351
- 马普切语——世界最南端的重要土著语 / 352
- 皮钦语——不是“洋泾浜” / 353
- 加勒比克里奥耳语——因“贸易风”而形成的通用语 / 354
- 澳大利亚土著语言——在袋鼠和考拉的乐园 / 354
- 世界语——大同理想的“希望” / 354
- (附：另四种人造语的少量资料)

附录

- 附录一：国歌选录 / 359
- 附录二：11种语言的歌曲样品 / 364
- 附录三：国家和地区代码 / 368

语言是文化的载体

文化是语言的灵魂

语言是沟通的桥梁

文化是民族的根基

语言是心灵的窗户

文化是历史的积淀

语言是智慧的结晶

文化是文明的象征

语言万花筒

Language is the dress of thought.

— *Samuel Johnson*

语言是思想的衣裳。

——塞缪尔·约翰逊

He gave man speech, and speech created thought,
Which is the measure of the universe.

— *P. B. Shelley*

他把语言给予人类，而语言创造出思想，
这成了量度宇宙的准尺。

——雪莱

1 语言是最饶有趣味的文化现象

对语言感兴趣是不足为怪的，因为语言包罗万象，几乎无所不及，而且任何人都离不开语言。语言不仅是认知的工具、交际的纽带、信息的符号、情报的代码、艺术的载体、宣传的媒介、思想和情感的表现手段，也可成为政治斗争的武器、攻击敌方的利剑、武力冲突的导火线等等。在中国，大多数人学习的外语是英语。只了解英语国家的概况和文化，至多只能成为“英国通”、“美国通”，而在全球化的今日，我们应当在某种程度上成为“世界通”、“全球通”。仅出于利益目的和虚荣心等，只热衷于西欧、北美的语言、文化，而对世界上更多、更大的地方知之甚少或一无所知，对于树立中国的国际地位和承担相应的国际主义义务是不适宜的。

希望更多地了解世界和宇宙的人，一般都不会满足于懂得一种语言。而接触一种以上语言后，就会获得单一语言视野所无法感悟的观念。所以对语言的学习和研究，其收获和收益远不止在语言和语言学本身。跨越语言疆界后，从别样的角度反观自己的母语和本民族文化，会得到变旧为新的感受和惊喜的重新发现。多懂一种语言，就多了一只眼睛，或多了一只耳朵。有些民族说，多会一种语言，就是多经历了一次人生。人的生命再长也是很有有限的，而多探索几种语言，犹如到不同的国度体验了多种氛围不同的人生，更充分地实现了生命旅程的价值。研学多种语言，有利于激活脑细胞，延缓衰老，增添心理的乐趣。消极地说，也可以消除无聊，解解闷，作为休闲的逸兴雅趣。语言——好玩着哪！

了解其他民族的语言，在一定程度上也了解了异质文化，从而可能避免文化误读和偏见，在不同民族间能积极地实现宽容和接受，达到互谅、互解，形成共识，友好共处。

人生是充满乐趣的。每个人有自己的爱好。如果你喜欢语言，不妨做一个语言的“玩家”。

西班牙语中有个名词 *matasiete*，意为“爱夸海口的人”。如果你不知道其来龙去脉，那么只能机械地记住这是个由九字母组成的词；如果你已不是初学者，且懂得一点构词法，那么能看出该词由 *mata*（杀死）+ *siete*（七）合成，但这样还是看不出什么意思来。其实这个词隐含了源自格林童话的一个典故：一个小裁缝对自己曾经一下子打死了七个，人家以为他武艺非凡，而实际上他一下子打死过七只苍蝇。知道了词源的来由，这个词便不再是一串干巴巴的符号，而变得如同一则幽默小品的标题，既值得玩味，且经久不易忘记。

语言百花园中万紫千红，仅较重要的就有上百种，但大多数人似乎只认（识）英格兰的玫瑰，觉得其他各具特色的奇葩异卉不值一闻一瞥，没能去领略人类文化的丰富多彩，真可谓“游园不值”。语言上的势利主义和实利主义使得人们趋之若鹜地拥挤在挂有山姆大叔招牌的巷子里，而风景那边分外好的园囿中众花枉自妖娆无人赏，徒叹惜。假若将来全世界人都只讲“英歌隶西”语，都克隆成同样的面貌，那恐怕不仅太单调乏味，而且可能

造成物种退化。

不同语言中有些词的发音接近，有人认为纯属偶然，有人认为可能存在一定内在联系。有的学者研究大量语言后提出一种假说——全世界语言可能有着同一起源。这涉及到另一个问题(但它和语言起源有密切关系)：人类的发源地或祖先是否同一？让学者们去绞脑汁吧，我们且来看几个巧合的例子。汉英巧合：离：leave；拍：pat；快：quick；台：table；噪：howl。更多“巧合”——犬 [quǎn] / 狗 [gǒu]：chien (法)：cāo (葡)：canis (拉)：qen (阿尔巴尼亚)：куче /kufɛ/ (保加利亚)：gadhar (爱尔兰)：fun (亚美尼亚)：kuttā (印地)：kukka (泰卢固)：ku (吐火罗)：köpek (土)、ke (韩)、koira (芬)：koer (爱沙尼亚)：kutya (匈)：kelev (希伯来)：kalb (阿拉伯)：kulī (汤加)：kurī (毛利)：alqo (凯楚亚)：txakurra (巴斯克)：kare (豪萨)。据百科全书资料，狗在14,000年前已被人类驯化，是最早进入人类生活的家畜。如果说人类是同一起源的话，那么“狗”这个词应是在语言分化即《圣经》所述的巴别尔塔倒塌之前的原始共同语中就存在了。汉语中的“切”、“割”在欧洲语言中有很多对应，如英语cut、法语couper、拉丁语caedere (是英语“凿”chisel [读如沪语“切凿”]的词源)、意大利语inciso (切入)、波兰语krajac和ciąć、爱尔兰语gearth、印地语kātnā和ṭīrnā，另如芬兰语leikata、土耳其语kesmek、日语kiru、斯瓦希里语kata、索马里语go’、绍纳语cheka、瓜拉尼语kytī。其他例子如——唱：chant (英)、风：vent (法)、火(粤音fo)：feu (法)、户：hus (瑞)、水：su (突厥)、蜜：mil (爱尔兰)、夜：yö (芬兰)。

欧洲很多语言中，“右”和“正确”、“权利”是同一个词。这可能因为大多数人都是“右撇子”。社会中基本上都是以多数人的价值判断为准绳的。一个小孩若是用左手拿东西，会被大人指责为不“正确”，并可能伴之以剥夺吃糖果等的“权利”作为惩罚。“左”在一定程度上恰是一个反例：sinister一词源自拉丁语，本义只是“左”，而现在主要表示“邪恶的”、“不吉利的”等含义。汉语中“左道旁门”亦可作为类比。英语从法语借入的gauche只取其引申义“笨手笨脚”、“拙于社交”、“不识时务”，而法语词典中对gauche的这个义项释为maladroit；后者词素的析解是mal (错)、à droit (以右为准)；合写的adroit (英语也借入)意为“灵巧”、“机敏”，与源自拉丁语的dexterous异曲同工，都是褒右贬左。Right hand被用来喻指“得力助手”。人们冷落left这个词，它的派生词也就少得可怜(复合词另当别论)，而right受多数派的亲睐，它的派生词自然也就多得多，如rightable (可纠正的)、righten (匡正)、righteous (理直气壮的)、rightful (顺理成章的)、rightly (正当的)、rightness (正确性)等；left这个词就无法享有这些褒义词的“权利”。其实correct这个词也是“右”的派生词，其词根rect亦见于rectify (纠正)等词。意大利语addestrare意为“训练(以达到对某种技巧的熟练)”，而同根词destrezza即表示“娴熟自如”。吉卜赛语中tʃafʃo意为“右”或“正确”，而balutno意为“左”或“错误”。对语言中的这种“不公正”现象，我们无法set it right (纠正)。俄语的право这个词根(本身也是一个词，兼有“权”与“法”之意)派生的词更多，如правда(真理)、правило (准则)、правильность (正确性)、правительство (政府)、править (统治)、правка (校正)、правление (管理 [机构])、православие (东正教，对